Выступление митрополита Волоколамского Илариона на презентации китайского издания книги Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря»

7 декабря 2018 года в «Президент-Отеле» в Москве состоялась ***презентация перевода на китайский язык книги Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря»****. На мероприятии выступил председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата митрополит Волоколамский Иларион.*

Ваше Высокопреосвященство, уважаемые участники презентации, дорогие друзья!

Благодарим всех, кто проявил интерес к сегодняшнему мероприятию, которое посвящено презентации китайского издания книги Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря».

Считаю важным событием выход в свет этой книги на одном из древнейших языков мира, на китайском языке, на котором общаются более 1,3 млрд человек на планете.

Вчера исполнилось 10 лет, как Местоблюстителем Патриаршего Престола Русской Православной Церкви был избран митрополит Смоленский и Калининградский Кирилл, впоследствии избранный Патриархом Московским и всея Руси. Наверное, не будет ошибкой сказать, что большинству людей в нашей стране – и верующих, и неверующих – он был известен тогда именно как автор и многолетний ведущий телевизионной программы, которая так и называлась – «Слово пастыря». После долгих лет жизни в стране, где Церковь подвергалась гонениям, для многих наших сограждан цикл этих телепередач был глотком воздуха, источником знаний о вере, о Церкви, о Боге, где зрители могли получить ответы на волнующие их вопросы.

Первоначально не предполагалось, что эти передачи превратятся в книгу. А потому предлагаемая китайскому читателю книга представляет не столько систематическое изложение православного вероучения или учебник религии, сколько живое слово о Христе, родившееся из собственных размышлений и личного опыта веры самого Патриарха Кирилла. На каждой странице мы видим призыв автора к читателю задуматься о самых важных и актуальных вопросах жизни человека и общества, культуры и политики, об отношении Церкви к происходящему в стране, в мире. Тот факт, что книга уже переведена на 14 языков, говорит о том, что размышления, содержащиеся в

ней, актуальны для современного человека, который задумывается о смысле человеческой жизни, вне зависимости от того, в каком уголке света он живет – в России или в Китае, в Европе или в Азии.

Россия и Китай – дружественные соседние великие державы с богатейшими духовными и культурными традициями. Уже почти четыре столетия насчитывает история наших взаимоотношений в политической, экономической, культурной, а также и религиозной сферах, потому на протяжении всего этого времени Православие исторически являлось одним из важных мостов, связывающих наши народы. Многие из здесь присутствующих китаистов прекрасно знают, что Русская духовная миссия в Китае не только внесла особый вклад в установление добрососедских отношений, более полутора веков оставаясь единственным представительством России в Китае, но и стала могучей базой зарождающейся в нашей стране синологии. Члены Миссии понесли немало трудов по переводам, по созданию русско-китайских словарей. В истории Миссии отражена и вся история российско-китайских отношений, иногда очень трагическая, как во время так называемого боксерского восстания в 1900 году, когда приняли мученическую кончину более 200 членов китайской православной общины Пекина. Ныне на исторической территории миссии расположено Посольство России в Китайской Народной Республике.

После тяжелых для Церкви, да и для большей части населения страны лет «культурной революции» Православие в Китае сегодня возрождается. Совсем недавно, в ноябре был рукоположен еще один священник для православного храма в китайском автономном районе Внутренняя Монголия. Пусть это событие станет добрым знаком развития духовных связей между Китаем и Россией, связей на уровне сердца, не обусловленных политической, экономической или социальной конъюнктурой.

И на посту председателя Отдела внешних церковных связей, и возглавляя уже всю Русскую Православную Церковь, Святейший Патриарх Кирилл неоднократно говорил о китайском направлении как о приоритетном для нашей деятельности, особое внимание уделяя теме Православия в Китае. Достаточно увидеть, с какой любовью Святейший Патриарх относится к китайским туристам и приветствует их, когда встречает их в Троице-Сергиевой Лавре или в Кремле после богослужения; с какой радостью Патриарх принимал в Храме Христа Спасителя потомков тех самых албазинцев, с которых началась история Православия в Китае более трех веков назад. Предстоятель Русской Православной Церкви считает необходимым, чтобы в наших монастырях и храмах были гиды, и русские, и китайские, которые могли бы адекватно передать китайским туристам не только историю места, но и дух.

Дай Бог, чтобы представляемая сегодня китайскому читателю книга стала для многих таким личным путеводителем от нашего Патриарха, потому что в ней содержатся глубокие знания о вере,

о религии, о Евангелии, о Ветхом Завете. Ознакомившись с этой книгой, современный человек может уяснить, что такое православная вера в живом опыте. Главная задача, которую ставил автор представляемого ныне труда – передать читателю, что Слово Божие актуально для нашей жизни; что, обращаясь к Слову Божию, мы можем понять, что́ сегодня с нами происходит, что Евангелие – это не только исторический документ, оно имеет непосредственное отношение к жизни человека.

Знаменательным событием прошедшего десятилетия Патриаршества Святейшего Кирилла стал его архипастырский визит в Китай в 2013 году, во время которого он не только помолился вместе с соотечественниками и православными китайцами в храмах Пекина, Харбина и Шанхая, но и встретился с Председателем Китайской Народной Республики Си Цзиньпином. Затем Председатель Си, приезжая в Россию по случаю 70-летия Великой Победы, встретился с Патриархом Кириллом в Московском Кремле. Кстати, Председатель КНР во время своего тогдашнего визита останавливался именно здесь, в этом отеле, где мы сегодня проводим презентацию книги. Пользуясь случаем, благодарю представителей китайского посольства в Москве за то, что посетили наше мероприятие.

Хочу также отметить, что решением Патриарха Кирилла было учреждено в 2012 году Китайское Патриаршее подворье в Москве, которое находится в шаговой доступности отсюда, из окон отеля вы можете видеть его купола.

Москва – город, епископом которого является Святейший Патриарх Московский и всея Руси – принимает особенно много гостей из Китая. Это и студенты, которые приехали учиться в московских вузах, и бизнесмены, и туристы, и люди, которые полюбили Москву и остались здесь жить на долгие годы. Для них важно не только найти здесь друзей, но и понять русский менталитет, те ценности, которыми живет русский человек, понять то, во что и почему верят православные, составляющие подавляющее большинство населения России. Китайское Патриаршее подворье является тем местом, где у наших друзей есть такая возможность. Святейший Патриарх Кирилл учредил Китайское подворье с тем, чтобы оно стало центром притяжения отечественных китаистов и китаеведов, духовным и культурным учреждением, деятельность которого способствовала бы достижению двоякой цели: с одной стороны, чтобы китайскую цивилизацию воспринимали в народе России не как чужую, но напротив, как несущую в себе черты духовной близости, а с другой стороны – чтобы наши китайские друзья имели возможность посещать этот гостеприимный уголок.

Надеюсь, что наша сегодняшняя встреча позволит познакомить китайского читателя с замечательной книгой Святейшего Патриарха Кирилла, а через нее – с той верой, которой на протяжении вот уже более тысячи лет живет Русская Православная Церковь.

Благодарю за внимание.

Источник: https://mospat.ru/ru/news/46880/